

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 6月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

6 /2025

Versão português No. 326
Edição No. 1553

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 30 de junho (segunda-feira)**

- Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal

“SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ⇒ 1ª parcela (parcela única)

Possível realizar o pagamento através de débito bancário, lojas de conveniência e smartphone.

※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de maio de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.206 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.400 habitantes

- | | |
|---|--|
| ① Vietnamitas... 3.910 habitantes  | ④ Indonésios... 1.136 habitantes  |
| ② Brasileiros... 3.854 habitantes  | ⑤ Peruanos... 526 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1.642 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1.332 habitantes |



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (julho será dia 12) ▶ Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de julho: a partir do dia 16 de junho Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶ Prefeitura ... 3 e 17 de julho ▶ Subprefeitura de Kira ... 10 de julho Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 20 de junho Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h; 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

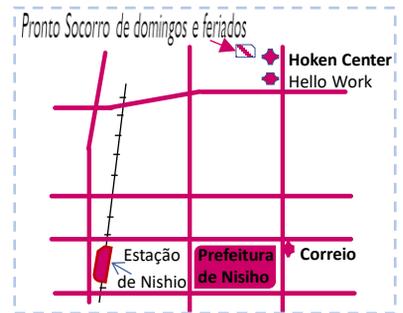
TEL: 0563-55-0800

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h



Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Junho

Dia 1	Takasu Byoin	Isshiki-cho Akabane	☎0563-72-1701
Dia 8	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
Dia 15	Seikeigueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho 5 chome	☎0563-55-2122
Dia 22	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi 3 chome	☎0563-54-0010
Dia 29	Tsutsui Seikeigueka	Hatsuka Nishinoyama	☎0563-59-7800

Julho

Dia 6	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho Ochi	☎0563-54-2222
Dia 13	Ueda Seikeigueka Clinic	Isshiki-cho Maeno	☎0563-72-3555
Dia 20	Assaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –
☎0563-65-2383

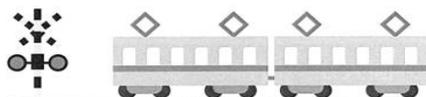


子どもと電車に乗るとお金が0円になります 外国人のための生活情報 P2

A tarifa de trem é gratuita para passageiros que estiverem acompanhados de crianças

Vamos para diversos lugares de trem com as crianças até a idade de ensino Fundamental II!
(Poderá ser pai, mãe, avós etc.)

Pessoas alvo: estudantes do ensino Fundamental I (1ª a 6ª série) residentes na cidade de Nishio (tarifa gratuita para até 2 adultos por estudante)



Estação Nishio ↔ Estação Gamagori
Há como a tarifa ficar gratuita. É necessário realizar a solicitação.

Forma de utilização

- Solicitação poderá ser realizada em:
 - ▶ Balcão de informações de turismo de Nishio (NISHIO KANKOU ANNAIJYO)
(End.: Nishio-shi Hananoki-cho 4-64)
Horário de atendimento: 9h30 às 16h30
 - ▶ Setor de Integridade com a Comunidade, subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu
Horário de atendimento: 8h30 às 17h15

- Trocar o vale transporte nas estações Nishio, Kira Yoshida ou Gamagori



É possível solicitar através do código QR

Atenção:

Pode-se utilizar a tarifa gratuita até 3 vezes ao ano (entre 1º de abril e 31 de março)

Tarifa gratuita de ônibus e barco para passageiros que estiverem acompanhados de crianças

Vamos sair com a família utilizando o “cupom para passeio - ODEKAKE KIPPU”, distribuído na escola!
Pessoas que não tem o cupom, poderão obtê-lo na prefeitura.



Pessoas que podem utilizar: crianças de idade até o término do ensino Fundamental I, residentes na cidade de Nishio (gratuito para até 2 adultos por criança)
Data de utilização: de 26 de abril (sab) até 30 de novembro (dom)

Onibus (FURENDO BUS, MEITETSU TOBU KOTSU BUS, ROKUMANGOKU KURURIN BUS)

Como utilizar

1. Escrever o dia de utilização no cupom “ODEKAKE KIPPU”
2. Cortar o cupom “ODEKAKE KIPPU” que irá utilizar
3. Ao descer do ônibus, colocar o cupom “ODEKAKE KIPPU” na caixa de tarifa



Atenção

A gratuidade da tarifa é válida exclusivamente para deslocamentos dentro dos limites da cidade de Nishio.

O cupom não poderá ser utilizado para embarques ou desembarques realizados fora da cidade.

Balsa municipal de Nishio

Como utilizar

1. Escrever o dia de utilização no cupom “ODEKAKE KIPPU”
2. Cortar o cupom “ODEKAKE KIPPU” que irá utilizar
3. Entregar o cupom “ODEKAKE KIPPU” no guichê de passagem



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade
☎0563-65-2178

Referente às despesas por consultas médicas no exterior

Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*KOKUMIN KENKO HOKEN*) ou Seguro de Idosos (*KOUKI KOURESHA IRYO SEIDO*) que adoeceram ou se machucaram e necessitaram passar pelo médico durante a viagem ao exterior, poderão solicitar o reembolso das despesas hospitalares após o retorno ao Japão.

Documentos necessários para a requisição da cobertura de despesas hospitalares:

1. Cartão do Seguro Nacional de Saúde (*HOKEN SHO*)
2. Passaporte
3. INKAN
4. Caderneta bancária
5. Especificação da consulta médica
6. Especificação das despesas médicas
7. Recibo do pagamento das despesas médicas em questão
8. Formulário de requisição de reembolso das despesas hospitalares
9. Consentimento em relação à verificação

※Caso os formulários dos itens 5 e 6 acima forem expedidos em idioma exceto o japonês, anexar a tradução com o nome, endereço e número de telefone do tradutor.

Porém, o Seguro Nacional de Saúde não cobrirá despesas hospitalares em todos os casos, tais como, quando o objetivo da viagem for pelo tratamento médico em questão ou quando não há cobertura pelo seguro nacional do tratamento em questão.

Contato: Setor de Seguro Nacional de Saúde e Pensões da cidade de Nishio – ☎ 0563-65-2103

带状疱疹の予防接種 P17

Vacinação contra herpes-zóster

● Vacinação de rotina

Pessoas alvo: pessoas que se enquadram em um dos critérios durante o ano fiscal de 2025:

- ① Idades: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos ou mais
- ② Pessoas entre 60 e 64 anos com comprometimento grave das atividades diárias devido à deficiência imunológica causada pelo vírus da varicela-zóster

Custo para o usuário:

- Vacina de vírus vivo atenuado: 3.000 ienes
- Vacina recombinante: 8.000 ienes

Solicitação:

- ① Um aviso será enviado no final de junho
- ② Antes de se vacinar, entre em contato com o Centro de Saúde de Nishio (Tel: 0563-57-0661)

● Vacinação opcional

Pessoas alvo: pessoas com 65 anos ou mais que não se enquadram nos critérios da vacinação de rotina

Subsídio:

- Vacina de vírus vivo atenuado: 3.000 ienes
- Vacina recombinante: 7.000 ienes

Outras informações:

O valor subsidiado será deduzido do custo total da vacina.

Solicitação: antes de se vacinar, entre em contato com o Centro de Saúde de Nishio (Tel: 0563-57-0661)

◆ Informações comuns

Período: 1º de julho até 31 de março

A vacina recombinante requer duas doses

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **6 (sex) a 12 (qui) de junho de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Miyaura Jyutaku	Yonezu-cho Miyaura 68	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥21.100 a ¥41.500
Toba Dai 3 Jyutaku	Toba-cho Tomishinden 1-35	2DK-banheiro com descarga, com banheira	¥18.500 a ¥36.400

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 19 de junho de 2025 (qui)

Data da instalação no apartamento: 1º de agosto de 2025 (sex)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

災害の時の多言語コールセンター 外国人のための生活情報 P1

Central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais



Pode-se utilizar o serviço da “central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais” na cidade de Nishio.

Free-dial (ligação gratuita)

☎ **0800-919-7509**

Possível utilizar somente na ocorrência de desastres naturais

Quando a pessoa estrangeira deseja obter informações

Pessoa estrangeira



Central de atendimento



Prefeitura de Nishio

(O atendente da central de atendimento irá conectar ao local adequado ao propósito)



Central de atendimento



Horário de atendimento: na ocorrência de um grande desastre natural (atendimento 24 horas)

Línguas estrangeiras que podem ser utilizadas: português, vietnamita, total de 21 línguas

Contatos:

2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Gerenciamento de Desastres ☎0563-65-2138

2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2178